

Соглашение
между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Корея о
сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии
(Москва, 28 мая 1999 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Корея (именуемые в дальнейшем Сторонами),

основываясь на дружественных отношениях, существующих между обеими странами;
признавая тот факт, что обе страны являются государствами - членами Международного агентства по атомной энергии (далее именуемое "МАГАТЭ") и участницами Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года (именуемого далее "Договор о нераспространении");

принимая во внимание, что деятельность в области мирного использования атомной энергии должна осуществляться таким образом, чтобы оградить окружающую среду от радиоактивного, химического и теплового загрязнения;

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях является важным фактором обеспечения социального и экономического развития обеих стран;

будучи убежденными в том, что расширение сотрудничества между двумя странами в области мирного использования атомной энергии вносит вклад в дальнейшее развитие отношений дружбы и взаимопонимания между ними; и

принимая во внимание Протокол о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии между Министерством атомной энергетики и промышленности Союза Советских Социалистических Республик и Министерством науки и технологии Республики Корея, подписанный в Москве 14 декабря 1990 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны на основе взаимной выгоды, равенства и взаимности развивают и углубляют научно-техническое и экономическое сотрудничество в области мирного использования атомной энергии в соответствии с потребностями и приоритетами своих национальных ядерных программ.

Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения в следующих направлениях:

а) фундаментальные и прикладные исследования и разработки в области атомной энергии;
б) проектирование, строительство, эксплуатация, техническое обслуживание и продление срока службы ядерных энергетических и исследовательских реакторов;

в) управляемый термоядерный синтез;

г) ядерный топливный цикл, начиная с разведки и разработки урановых месторождений и вплоть до обращения с радиоактивными отходами;

д) разработка и промышленное производство компонентов, тепловыделяющих элементов и материалов, необходимых для использования в ядерных реакторах и ядерных топливных циклах;

е) производство радиоизотопов и их применение;

ж) ядерная безопасность, радиационная безопасность и защита окружающей среды;

з) применение ядерных гарантий и физическая защита ядерных материалов;

и) перспективная технология изготовления ядерного топлива;

к) исследование и применение лазерных и ускорительных технологий;

л) надзор за ядерной и радиационной безопасностью в области мирного использования ядерной энергии; и

м) другие направления сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 3

Сотрудничество, предусмотренное в статье 2, осуществляется в следующих формах:

- а) обмен специалистами;
- б) организация стажировок, подготовка и переподготовка административного, научного и технического персонала;
- в) обмен научной и технологической информацией и данными;
- г) организация семинаров и конференций;
- д) создание совместных рабочих групп для выполнения конкретных разработок и проектов в области научных исследований и развития технологий;
- е) поставки ядерных и неядерных материалов, оборудования, установок и технологий;
- ж) проведение консультаций по исследовательским и технологическим проблемам;
- з) осуществление совместных исследовательских проектов и программ; и
- и) другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

Статья 4

Все определения, которые используются или будут использоваться в ходе выполнения настоящего Соглашения интерпретируются Сторонами таким образом, как они определены в Руководстве по экспорту ядерных материалов, оборудования и технологий Группы ядерных поставщиков от 16 сентября 1997 года (МАГАТЭ, INFCIRC/254/Ред. 3/Часть 1) или в его последней редакции.

Статья 5

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения Стороны назначают Компетентные органы.

2. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется между Сторонами или правительственными и частными организациями, уполномоченными Компетентным органом каждой из Сторон.

Статья 6

Для эффективного осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения Стороны способствуют заключению контрактов или других договоренностей, в которых определяются права и обязанности участвующих организаций от каждой страны. Такие контракты и другие договоренности заключаются в соответствии с законами и нормативными актами, действующими в их странах.

Статья 7

1. Стороны учреждают совместный Координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных Сторонами, для контроля за выполнением настоящего Соглашения и рассмотрения вопросов, возникающих в ходе его реализации, а также проведения консультаций по вопросам, представляющим взаимный интерес и касающимся мирного использования атомной энергии. Заседания совместного Координационного комитета проводятся по мере необходимости, поочередно в Российской Федерации и в Республике Корея по взаимной договоренности.

2. Совместный Координационный комитет, если сочтет это необходимым, может создавать Рабочие группы с целью обсуждения дальнейших шагов во исполнение настоящего Соглашения и для обмена информацией по вопросам реализации совместных проектов и программ, а также по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Статья 8

1. Стороны могут свободно использовать любую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда Сторона, предоставляющая такую информацию, предварительно в письменном виде уведомила другую Сторону об ограничении ее использования и распространения.

2. Вопросы использования и правовой охраны объектов интеллектуальной собственности, созданных сотрудничающими организациями обеих стран в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируются контрактами или другими договоренностями, заключаемыми сотрудничающими организациями по конкретным направлениям сотрудничества в соответствии с законами и нормативными актами, действующими в их странах.

Статья 9

1. Стороны осуществляют ядерный экспорт в рамках настоящего Соглашения согласно обязательствам, вытекающим из Договора о нераспространении, а также других международных договоров и соглашений, действующих в обеих странах.

2. Полученные Сторонами в рамках настоящего Соглашения предметы ядерного экспорта, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и неядерные материалы, установки и оборудование:

а) не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения любых других военных целей;

б) будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже рекомендуемого МАГАТЭ;

в) будут находиться под контролем МАГАТЭ в течение всего срока их использования на территории или под юрисдикцией Республики Корея. Применение гарантий осуществляется в соответствии с Соглашением между Правительством Республики Корея и МАГАТЭ о применении гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия от 31 октября 1975 года (INFCIRC/236). В отношении Российской Федерации настоящее требование выполняется в рамках процесса применения гарантий МАГАТЭ, насколько это осуществимо; и

г) будут реэкспортироваться или экспортироваться из-под юрисдикции Сторон только на условиях, указанных в пунктах а) и б) данного параграфа, и будут являться предметом гарантий МАГАТЭ, насколько это осуществимо в рамках соответствующего Соглашения о гарантиях.

3. Ни одна Сторона без письменного согласия другой Стороны не осуществляет:

а) любую последующую передачу третьей стороне из-под юрисдикции принимающей Стороны урана с обогащением 20 процентов и выше, плутония или тяжелой воды, полученных в рамках настоящего Соглашения;

б) любую последующую передачу третьей стороне из-под юрисдикции принимающей Стороны:

i) оборудования или его основных компонентов для переработки облученного топлива, установок для изотопного обогащения урана и установок для производства тяжелой воды, переданных в соответствии с настоящим Соглашением или произведенных на основе вышеупомянутых оборудования и компонентов, переданных указанным образом; или

ii) технологий переработки облученного топлива, изотопного обогащения урана или производства тяжелой воды, переданных в рамках настоящего Соглашения;

в) использование или проектирование оборудования для изотопного обогащения или соответствующих технологий, полученных в соответствии с данным Соглашением, для производства урана с обогащением 20 процентов и выше.

Статья 10

Любые споры, возникающие при толковании или применении настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или консультаций между Сторонами.

Статья 11

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение десяти (10) лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние (5) периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного срока действия Соглашения не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения остаются применимыми к любой договоренности, заключенной во время его действия, но все еще не осуществленной, если Стороны не договорятся об ином.

4. При прекращении действия настоящего Соглашения положения статьи 9 остаются в силе, если Стороны не достигнут иной договоренности.

5. Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено с письменного согласия Сторон. Любые изменения или дополнения к нему вступают в силу в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи.

В свидетельство чего настоящее Соглашение подписано должным образом уполномоченными для этого Представителями Правительств.

Совершено в Москве 28 мая 1999 г. в двух экземплярах, каждый на русском, корейском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае если имеются разногласия, для целей толкования Соглашения используется текст на английском языке.

(Подписи)

* * *

Соглашение вступило в силу 8 октября 1999 года.